



21.  
przeгляд czasów  
przyszłych  
i warunkowych

„Zamek z wieżami, tarasami, zadbanymi ogrodami i parkami, jak wyspa najwspanialszej kultury, leżał pośród bezdrzewnych, żyznych pól i łąk. Latem łany zbóż tworzyły wkoło bezkresne, falujące morze. Ta wielka posiadłość i pańska siedziba robiły wrażenie niemal jak z bajki. Dolny Śląsk posiadał jednak wiele takich bajek, cudów tysiąca i jednej nocy, które prowincja ta ukształtowała i które są świadectwem najwyższej kultury w Europie”.

Gerhart Hauptmann

– *Strzał w parku / Der Schuß im Park* 1938/39



Prezydent Świdnicy Beata Moskal-Słaniewska zaprasza



21.

przeгляд czasów przyszłych i warunkowych

Festiwal Bachowski Świdnica

24 VII — 16 VIII 2020



Na przekór trudnościom, z jakimi musiał zmierzyć się cały świat kultury, Festiwal Bachowski wraca szczęśliwie do Świdnicy i w 2020 roku stanie się – miejmy nadzieję – zwiastunem nowego otwarcia i powrotu żywej sztuki do naszego życia. Całość łączyła będzie tryb *online* z trybem *live*, co jest nie tylko charakterystyczne dla tego przejściowego stanu, w którym obecnie się znajdujemy, ale wiąże się też z chęcią szerszego wyjścia do nowych słuchaczy, którzy nie zawsze mają możliwość, by uczestniczyć w Festiwalu Bachowskim na miejscu. I tak, chociaż dla naszego bezpieczeństwa, wciąż obowiązują nas różne ograniczenia, dzięki transmisjom liczba festiwalowych słuchaczy może być prawdziwie nieograniczona.

Tegoroczny festiwal to przede wszystkim wspaniali polscy artyści i powrót do źródeł – i to niemal dosłownie, bo przecież „der Bach” po niemiecku to „strumień”, „potok”. Podobnie jak 21 lat temu, w czasie pierwszej edycji wydarzenia, zabrzmiał niemal wyłącznie muzyka wielkiego Johanna Sebastiana. Będziemy mogli usłyszeć wielki przekrój jego muzyki klawesynowej od *Wariacji Goldbergowskich*, przez pełne wykonanie obu części *Das Wohltemperierte Klavier*, po *Sztukę Fugi*. Znany ze swoich długodystansowych wyczynów skrzypki Robert Bachara wykona wraz z Markiem Toporowskim komplet sonat skrzypcowych lipskiego kantora, a w sobotę 25 lipca usłyszymy monumentalną *Pasję wg św. Jana*.

Zapraszam na tę muzyczną podróż do Świdnicy i życzę niezapomnianych wrażeń z pobytu w naszym mieście, tym zaś, którzy będą śledzili koncerty *online* tego, by mieli w nieodległej przyszłości okazję je odwiedzić.

**Beata Moskal-Słaniewska**  
**Prezydent Świdnicy**



Po kilku miesiącach, gdy odcięci byliśmy od żywego kontaktu ze sztuką, zaczyna się czas kulturalnego odrodzenia. Nie był to w żadnym razie czas jałowy, bo instytucje i artyści zmobilizowali się i dając z siebie wszystko, poszukiwali nowych form kontaktu z widzami i słuchaczami.

Sytuacja ta uświadomiła nam, że jakkolwiek kontakt ze sztuką *online* jest dla nas czymś zupełnie oczywistym, integralną częścią naszej codzienności, to w momencie, gdy staje się jedynym sposobem uczestnictwa w koncertach, spektaklach, pokazach filmowych i wernisażach, traci tę naturalność – czujemy, że czegoś nam brakuje.

Jest tak ponieważ spotkanie z drugim człowiekiem twarzą w twarz – czy jest to artysta, czy inny widz, z którym możemy podyskutować w przerwie – nie jest dodatkiem do wydarzenia, ale rzeczą zupełnie niezbywalną, sprawiającą, że mamy ochotę ubierać się, wychodzić z domu i przebywać niekiedy długą drogę do teatru czy sali koncertowej. Sztuka „z ekranu” jest wspaniałym uzupełnieniem, ale gdy staje się jedynym pożywieniem, przestaje smakować tak dobrze.

To wielka radość, że będziemy się mogli spotkać na nowo w Świdnicy właśnie podczas Festiwalu Bachowskiego. Jeszcze bezpiecznie oddaleni od siebie, w maskach, ale nareszcie razem.

**Anna Rudnicka**  
**Dyrektor Świdnickiego Ośrodka Kultury**



Motto tegorocznej edycji – „przeгляд czasów przyszłych i warunkowych” –  
można odczytać na wiele sposobów.

Czas przyszły jest tym razem bardziej niepewny niż zwykle, nasycony obawami, pełen znaków zapytania. Kilka miesięcy temu dotknęła nas epidemia. Doświadczyła nas w szczególnie mocny sposób zaraz na początku, gdy wprowadzono ograniczenia w każdej sferze życia, namawiając do izolowania się od innych i pozostawania w domu. Nurt życia zamarł. Wciąż mam w pamięci opustoszały plac Pokoju i kościół, w którym zamiast ludzi widziałem tylko ich fotografie. Na nabożeństwach online mówiłem o ścianach, które w zwykłym czasie symbolizują bezpieczeństwo i schronienie, ale w czasie pandemii kojarzą się z przymusem przebywania w coraz ciasniejszych pomieszczeniach. Bardzo brakowało nam osobistych spotkań, rozmów, gestów powitań i serdeczności. Brakowało nam wzajemnej obecności w swoim życiu.

Epidemia podobno nas zmieniła i jeszcze będzie zmieniać. Wpłynęła na wszystko, co było normalnością i codziennością – także na kształt festiwalu. Z tym większą radością otwieramy nasz kościół dla wszystkich, którzy latem tego roku odwiedzą nas podczas sześciotygodniowego święta muzyki. Pandemia ma dobrą stronę: pozwala precyzyjniej odróżnić to, co ważne, od tego, co błahe, to co niezwykle i wzniosłe, od tego co trywialne. Właśnie w czasach niepewności jeszcze bardziej warto sięgać do tego, co niezmiennie, co jest stabilnym punktem odniesienia, a dla niektórych wręcz organiczną potrzebą. Taką rolę pełni piękno, które podczas Festiwalu Bachowskiego dopełnia się w naszym Kościele Pokoju poprzez przenikające się dźwięki i obrazy. Cieszę się, że możemy zaprosić melomanów aż na kilkanaście koncertów w tym niezwykle zabytku. W tym roku Bacha będzie więcej niż ostatnimi laty. Wracamy do korzeni, do muzycznej tradycji. Dyrektor festiwalu, Jan Tomasz Adamus uważa, że warto regularnie powracać do Bachowskich arcydzieł oraz wszelkich innych kodów kultury; wygodniej i skuteczniej robi się kolejny krok, gdy stąpa się po pewnym gruncie i jest się na czym oprzeć.



Życzę Państwu, aby muzyka – wyzbyta dosłowności, poruszająca i nieuchwytna – oprócz wrażeń estetycznych przyniosła także spokój i ukojenie.  
W tym trudnym roku szczególnie ich potrzebujemy.

**Waldemar Pytel**  
**biskup diecezji wrocławskiej Kościoła Ewangelicko-Augsburskiego**  
**w Polsce, proboszcz Parafii Ewangelicko-Augsburskiej**  
**św. Trójcy w Świdnicy**

# przeгляд czasów przyszłych i warunkowych

Przez czas dla kultury najtrudniejszy przechodzimy przy pomocy inwestycji. Festiwal staje się wprost przykładem przemysłu czasu wolnego: 6 tygodni koncertów tworzących rytmiczny schemat, intensywna obecność w Internecie, atrakcyjny *lifestyle*. Festiwal to nie wydatek, ale inwestycja w społeczeństwo obywatelskie, ponieważ obywatelstwo polega na uczestniczeniu. Działania na polu sztuki to ważny gest w kierunku poprawy gustu społecznego, świadomości krajobrazu kulturowego. Festiwal to zawsze przeгляд czasów przyszłych i warunkowych, ponieważ decydująca chwila trwa wiecznie.

W tym roku dużo Bacha – znacznie więcej, niż w ostatnich latach. Wracamy do fundamentów, popularyzujemy to, co nigdy nie może być zakrzyczone przez ignorancję i populizm. Musimy regularnie obcować z dziełami mistrzów. Znają je ludzie we wszystkich zakątkach świata i dlatego znajdują wspólny język. To kwestia przynależności do określonego kręgu kulturowego.

Staliśmy się spadkobiercami tej kultury i chcemy być jej kontynuatorami. Stąd – w oczywisty sposób – ważny festiwal promieniujący na cały region i zauważalny na scenie międzynarodowej. Festiwal osadzony w nowocześnie pojmowanej tradycji, pokazujący znakomitą muzykę w jej naturalnych kontekstach. Festiwal dla wszystkich, ale pielęgnujący określoną wrażliwość. Festiwal, który – przewartościowując potoczne rozumienie słowa prowincja – rewitalizuje bezcenny krajobraz kulturowy.

31 grudnia 1729 kantorem (dyrektorem muzycznym) Kościoła Pokoju w Świdnicy został pochodzący z Biedzychowic koło Lubania Śląskiego Christoph Gottlob Wecker (ca. 1700 – 1774), uczeń Johanna Sebastiana Bacha. Starając się o tę posadę Wecker poprosił Bacha o list polecający. W oficjalnym liście Bach zaświadczył, że Wecker brał udział w lipskich wykonaniach kantat i że Bach jego współudział bardzo sobie cenił. Wecker otrzymał od Bacha także list prywatny. Bach pisał, że chętnie służyłby *Passions Musique*, ale sam jej jeszcze nie ma.



Prawdopodobnie Wecker prosząc o list polecający, pytał także o nuty Pasji. Chodziło prawdopodobnie o Pasję Mateuszową, którą Bach przygotowywał na Wielki Piątek tego samego roku. Nie wiemy, czy Wecker zdołał wykonać w Świdnicy którąkolwiek Pasję Bacha. Nie zachowały się też żadne kompozycje Weckera, ani opisy jego działalności. Wiadomo jednak, że muzykę Bacha oraz późniejszych lipskich kantorów wykonywano w Kościele Pokoju regularnie przez cały XIX wiek. Pewne jest też, że wysoki poziom kultury muzycznej jest elementem tożsamości kulturowej świdnickiego Kościoła Pokoju.

Świdnicki Kościół Pokoju poprzez swą unikalną akustykę i atmosferę już od niemal czterech wieków jest wyjątkowym źródłem inspiracji dla artystów, miejscem przyciągającym myślicieli, historyków, humanistów, estetów, ludzi wrażliwych. Miłośnicy twórczości Johanna Sebastiana ściągają tu z całego świata znajdując w Świdnicy kontekst kulturowy wyjątkowo sprzyjający muzyce okresu oświecenia, natomiast świat opery uważa wewnątrz świdnickiego Kościoła Pokoju za najpiękniejszy teatr w tej części Europy.

Sacrum? Współczesne sacrum? Utracone sacrum? Abstrakcyjne sacrum? Prywatne sacrum? Nie sacrum? Dzieło sztuki jest jak bryła o nieregularnych kształtach, lub jak pejzaż górski – z każdego punktu wygląda inaczej. Jego odbiór, zawsze subiektywny, zależy od kontekstu, zaplecza mentalnego, intelektualnego, emocjonalnego. Z drugiej strony suma nieuchwytnych detali potrafi stworzyć wyraz zadziwiająco jednoznaczny, wzbudzić te same nastroje, te same myśli. Arcydzieła minionych epok widziane z perspektywy hałaśliwej współczesności. Poetyckie, niedosłowne, uwolnione od dawnych kontekstów. Warte tyle, ile zawierają w sobie komunikatywnych dla nas, zmysłowych emocji. Dla każdego innych, ale z pewnością dla każdego.

**Jan Tomasz Adamus**  
**Dyrektor artystyczny Festiwalu Bachowskiego**

# zasady bezpieczeństwa informacja

**W związku ze szczególnymi okolicznościami w jakich odbywa się tegoroczny Festiwal Bachowski przypominamy o zasadach bezpieczeństwa: zwłaszcza maskach i siadaniu w odpowiednich odległościach od siebie (co drugie miejsce). Liczba miejsc została ściśle ograniczona.**

**Prosimy o przybycie z odpowiednim, co najmniej 15 minutowym wyprzedzeniem.**

**Wstęp na wszystkie koncerty jest bezpłatny.**

**Na koncerty w Kościele Pokoju obowiązują darmowe wejściówki.**

Prosimy też o przychodzenie na koncert z wypełnionym we wszystkich punktach (nazwa imprezy, numer telefonu, imię i nazwisko oraz podpis) oświadczeniem o stanie zdrowia, bardzo nam w ten sposób Państwo pomogą i umożliwią sprawną obsługę. Można je pobrać na stronach [bach.pl](http://bach.pl) (zakładka *bilety*) i [sok.com.pl](http://sok.com.pl).

### **Śniadania na trawie**

Koncerty połączone są z długą, ok. 30-minutową przerwą piknikową. Uprzejmie sugerujemy wodę, kawę, herbatę, szklane kieliszki, porcelanowe naczynia, metalowe sztucce, płócienne serwetki, natomiast stanowczo odradzamy piwo, wódkę, kolorowe napoje gazowane, plastikowe i papierowe naczynia, spodnie do kolan oraz klapki.

### **Nabożeństwa kantatowe**

W czasie festiwalu niedzielne nabożeństwa o godz. 10.00 (26 VII, 2 VIII, 9 VIII, 16 VIII) w parafii luterańskiej pw. Świętej Trójcy w Świdnicy (Kościół Pokoju) posiadały będą specjalną oprawę muzyczną.

**Koncerty festiwalowe będą również transmitowane online.**

**Dziękujemy naszym sponsorom, za umożliwienie realizacji nagrań:**

**Sonel (25 VII, 18.00: Bach Pasja wg św. Jana)**

**Sendero (31 VII, 20.00: Bach 6 sonat na skrzypce solo i klawesyn)**

**Laktopol (1 VIII, 18.00: Bach Koncert potrójny II; suita h-moll)**

**Przedszkolu Językowemu AbraCadabra dziękujemy zaś za wsparcie wszystkich Akademii Bachowskich Junior i serii Bach dla dzieci.**

**FESTIWAL BACHOWSKI ŚWIDNICA**

pt	24.07	18:00	Kościół Pokoju Luterheim	sonata i wino
		20:00	Kościół Pokoju	Bach Wariacje Goldbergowskie
so	25.07	11:00	Łagiewniki	śniadanie na trawie
		18:00	Kościół Pokoju	Bach Pasja wg św. Jana
nd	26.07	10:00	Kościół Pokoju	nabożeństwo kantatowe
		20:00	Kościół Pokoju	Jakub Józef Orliński carte blanche
pn	27.07	11:00	Kościół Pokoju hala chrztów	akademia bachowska junior
wt	28.07	19:00	Kościół Pokoju hala chrztów	Bach Das Wohltemperierte Klavier I / 1-12
śr	29.07	19:00	Kościół Pokoju hala chrztów	Bach Das Wohltemperierte Klavier I / 13-24
cz	30.07	11:00	Kościół Pokoju hala chrztów	Bach dla dzieci
pt	31.07	18:00	Kościół Pokoju hala chrztów	sonata i wino
		20:00	Kościół Pokoju	Bach 6 sonat na skrzypce i klawesyn
so	01.08	11:00	Bagieniec	śniadanie na trawie
		18:00	Kościół Pokoju	Bach Koncert potrójny, II Suita h-moll
nd	02.08	10:00	Kościół Pokoju	nabożeństwo kantatowe
		20:00	Kościół Pokoju	walcz o pieśń
pn	03.08	11:00	Kościół Pokoju hala chrztów	akademia bachowska junior
wt	04.08	19:00	Kościół Pokoju hala chrztów	Bach Toccaty 1
śr	05.08	19:00	Kościół Pokoju hala chrztów	Bach Toccaty 2
cz	06.08	11:00	Kościół Pokoju hala chrztów	Bach dla dzieci
pt	07.08	18:00	Kościół Pokoju hala chrztów	sonata i wino
		20:00	Kościół Pokoju	Bach Clavier-Übung II
so	08.08	11:00	Srebrna Góra	śniadanie na trawie
		18:00	Kościół Pokoju	Bach kantaty
nd	09.08	10:00	Kościół Pokoju	nabożeństwo kantatowe
		16:00	Kotlina Kłodzka	Michael Klahr Ultra Trail
pn	10.08	11:00	Kościół Pokoju hala chrztów	akademia bachowska junior
wt	11.08	19:00	Kościół Pokoju hala chrztów	Bach Das Wohltemperierte Klavier II / 1-12
śr	12.08	19:00	Kościół Pokoju hala chrztów	Bach Das Wohltemperierte Klavier II / 13-24
cz	13.08	11:00	Kościół Pokoju hala chrztów	Bach dla dzieci
pt	14.08	18:00	Kościół Pokoju hala chrztów	sonata i wino
		20:00	Kościół Pokoju	Bach Die Kunst der Fuge
so	15.08	11:00	Piława Górna	śniadanie na trawie
		18:00	Kościół Pokoju	Bach Koncerty brandenburskie 4.5.6
nd	16.08	10:00	Kościół Pokoju	nabożeństwo kantatowe
		16:00	Brama Lubawska	Otto Müller Ultra Trail

**DROGI DO BACHA**

pt	21.08	19:30	Żarów	Grand Tour: Paris Venezia Wittemberg
so	22.08	11:00	Pożarzysko	śniadanie na trawie
		19:30	Zastruże	Lambert duety
nd	23.08	18:00	Makowice	recital mistrzowski

**STRZEGOM A CAPPELLA**

pt	28.08	19:30	Strzegom bazylika	Biber Caldara
so	29.08	19:30	Strzegom bazylika	Rheinberger Łukaszewski Mendelssohn
nd	30.08	19:30	Strzegom bazylika	Brahms Pärt Schumann

Konrad Górka wiolonczela piccolo Anna Firlus klawesyn  
Marcin Masecki  
antologia sonaty w XVIII wieku / Nawrocka Góra Firlus Górka  
Akademia Bachowska Marcin Świątkiewicz  
kantata BWV 164 Akademia Bachowska Marcin Świątkiewicz  
Capella Cracoviensis Jan Tomasz Adamus  
Robert Bachara o sposobach trzymania skrzypiec  
Marek Pilch klawesyn  
Marek Pilch klawesyn  
Julia Karpeta viola da gamba Maurycy Raczyński klawesyn  
Ensemble Overtone  
Robert Bachara Marek Toporowski  
Anna Zawisza sopran Ensemble Overtone  
Akademia Bachowska Marcin Świątkiewicz  
artyści festiwalowi  
Simone Kermes sopran Daniel Heide fortepian  
Ensemble Overtone: Co to jest basso continuo?  
Aleksander Mocek klawesyn  
Aleksander Mocek klawesyn  
Aleksander Mocek prezentuje klawesyn  
Marek Niewiedział Marcin Szelest  
Aleksander Mocek klawesyn  
Mozart Beethoven Kwintety smyczkowe  
Vasa Consort Marcin Szelest  
kantata BWV 4 Vasa Consort Marcin Szelest  
Capella Cracoviensis  
Marian Magiera prezentuje współczesne i historyczne trąbki  
Marek Pilch klawesyn  
Marek Pilch klawesyn  
teatr instrumentów  
Katarzyna Czubek flauto dolce  
Aleksander Mocek klawesyn  
Mendelssohn Lieder im Freien zu singen  
Concerto Polacco Marek Toporowski  
kantata BWV 106 Concerto Polacco Marek Toporowski  
Capella Cracoviensis

Festival Ensemble Marek Pilch  
La Viva Fiamma consort fletów renesansowych  
Michalina Bienkiewicz Przemysław Bałka Maria Wilgos  
Krzysztof Firlus viola da gamba

Concerto Polacco  
Chór Narodowego Forum Muzyki  
Capella Cracoviensis

# 24 VII piątek

## **18.00 Kościół Pokoju – Luterheim**

sonata i wino • 1h

dyskusja i koncert

rozmówcy

Jan Tomasz Adamus (współtwórca i dyrektor artystyczny Festiwalu)

Mateusz Borkowski (dziennikarz muzyczny)

Karol Maliszewski (Festiwal Góry Literatury)

Beata Moskal-Staniewska (Prezydent Świdnicy)

Robert Piaskowski (Pełnomocnik Prezydenta Miasta Krakowa ds. Kultury)

Johann Sebastian Bach

Sonata D-dur BWV 1028

Adagio – Allegro – Andante – Allegro

VI Suita wiolonczelowa D-dur BWV 1012

Allemande – Gavotte

Konrad Górka wiolonczela piccolo

Anna Firlus klawesyn

## **20.00 Kościół Pokoju**

inauguracja • 1h20'

Johann Sebastian Bach – Wariacje Goldbergowskie BWV 988

Marcin Masecki fortepian

# 25 VII sobota

**11.00 Łagiewniki** – Pocysterski Zespół Klasztorny

śniadanie na trawie • 1h30'

Henry Purcell – Triosonata h-moll

Georg Friedrich Händel – Triosonata g-moll op. 2 nr 5

Larghetto – Allegro – Adagio – Allegro

\*\*\*

Jean-Féry Rebel – Triosonata nr 6 g-moll

Lentement – Gay

Georg Friedrich Händel – Triosonata z op. 2 nr 6 g-moll

Andante – Allegro – Arioso – Allegro

Beata Nawrocka skrzypce

Tomasz Góra skrzypce

Konrad Górka wiolonczela

Anna Firlus klawesyn

**18.00 Kościół Pokoju**

# 25 VII sobota

pasja wg św. Jana • 2h30'z przerwą

Johann Sebastian Bach – Pasja wg św. Jana BWV 245

AKADEMIA BACHOWSKA

Antonina Ruda Michalina Bienkiewicz sopran

Matylda Staśto-Kotuła Ilona Szczepańska alt

Andrii Khorsik Piotr Szewczyk tenor

Przemysław Bałka Sebastian Szumski bas

Dominika Staszkiwicz Mariola Żebrowska flet

Katarzyna Czubek Patrycja Leśnik-Hutek obój

Kamila Marcinkowska-Prasad fagot

Aleksander Mocek klawesyn

Robert Bachara Agnieszka Świątkowska skrzypce

Dymitr Olszewski altówka

Tomasz Pokrzywiński wiolonczela

Michał Bąk kontrabas

Krzysztof Firlus viola da gamba

Marcin Świątkiewicz organy / prowadzenie



## Parte prima

Herr, unser Herrscher Panie, nasz władco, którego majestat wspaniała we wszystkich krajach. Pokaż nam przez swą pasję, żeś Ty, prawdziwy syn Boży, po wsze czasy, także w największym poniżeniu, wywyższony zostaleś. |

Jesus ging mit seinen Jüngern Jezus wyszedł z uczniami swymi za potok Cedron, gdzie był ogród, do którego wszedł ze swymi uczniami. Judasz zaś, który go wydał, także znał to miejsce, gdyż Jezus gromadził się tam często ze swymi uczniami. Wtedy Judasz wziął ze sobą oddział arcykapłanów i sług faryzeuszy, przybył tam z pochodniami, latarniami i bronią. Jezus wiedząc o wszystkim, co go miało spotkać wyszedł do nich i rzekł: Kogo szukacie? A oni odpowiedzieli mu: Jezusa z Nazaretu. Jezus rzekł do nich: To ja jestem. Judasz zaś, który go wydał, stał tam z nimi także. Więc gdy Jezus rzekł do nich: to ja jestem, cofnęli się i upadli na ziemię. Więc zapytał ich znowu: Kogo szukacie? Oni zaś powiedzieli: Jezusa z Nazaretu. Jezus odpowiedział: Mówiłem wam, że to ja jestem, jeśli więc mnie szukacie, pozwólcie im odejść.

O große Lieb O wielka miłości, miłości bezgraniczna, która Cię zawiodła na drogę męki. Ja żyłem wśród uciech i radości, a Ty cierpieć musisz.

Auf daß das Wort erfüllet würde Aby się wypełniły słowa, które powiedział: nie utraciłem żadnego z tych, których mi dałeś. A Szymon Piotr miał miecz. Dobył go, uderzył sługę arcykapłana i odciął mu prawe ucho. Sługa ów nazywał się Malchus. Na to rzekł Jezus do Piotra: Schowaj swój miecz do pochwy! Czyż nie mam pic z kielicha, który mi podał Ojciec?

Dein Will gescheh Bądź wola Twoja, Panie, jak w niebie, tak i na ziemi. Daj nam cierpliwości w czasie męki, a posłuszeństwa w miłości i cierpieniu. Bron i wspomagaj ciało i krew, by nic nie przeciwstawiało się twoj woli.

Die Schar aber A wtedy oddział i jego dowódca oraz słudzy żydowscy pojмали Jezusa, związali go i zaprowadzili najpierw do Annasza, będącego teściem Kajfasza, który w tym roku był arcykapłanem. To właśnie Kajfasz poradził Żydom, że byłoby lepiej, gdyby jeden człowiek zginął za naród.

Von den Stricken By z więzów grzechu mnie uwolnić, mój Zbawca został pojmany. By uleczyć mnie z udręki, sam pozwolił się ranić.

Simon Petrus aber A Szymon Piotr wraz z drugim uczniem podążał za Jezusem.

Ich folge dir gleichfalls I ja radosnym krokiem podążam za Tobą i nie opuszczę Cię, me życie, me światło. Przyspiesz kroku i nie przestawaj podążać, prosić.

Derselbige Jünger Właśnie ten drugi uczeń znany był arcykapłanowi i wszedł z Jezusem do pałacu arcykapłana. Piotr jednak pozostał na zewnątrz przed bramą. Ten drugi uczeń, który był znany arcykapłanowi, wszedł, pomówił z odźwierną i wprowadził Piotra. Odźwiernka rzekła jednak do Piotra: Czy i ty nie jesteś jednym z uczniów tego człowieka? On odparł: Nie, nie jestem. A stali tam strażnicy i słudzy; rozpalili ognisko, było bowiem zimno, i grzali się. Także Piotr stał z nimi i grzał się. Tymczasem arcykapłan wypytywał uczniów o jego uczniów i o jego naukę. Jezus odpowiedział mu: Ja jawnie przemawiałem przed światem. Uczylem w synagodze i w świątyni, gdzie gromadzą się wszyscy Żydzi. I niczego nie uczyłem potajemnie. Dlaczego więc mnie pytasz? Zapytał tych, którzy słyszeli, co im mówiłem. Oni oto wiedzą, co im powiedziałem. A gdy to mówił, jeden ze sług, którzy tam stali, wymierzył Jezusowi policzek i rzekł: W ten sposób odzywasz się do arcykapłana? Jezus zaś odrzekł mu: Jeśli źle powiedziałem, udowodnij, co było złego. Jeśli mówię prawdę, to dlaczego mnie bijesz?

Wer hat dich so geschlagen Któż Cię tak obił, mój Zbawco i niegodziwie osądził? Toż nie jesteś grzesznikiem, jak my i dzieci nasze. Nie znasz nieprawości. To ja i me liczne jak ziarnka piasku grzechy sprowadziły na Cię cierpienie i udrękę.

Und Hannas sendte ihn gebunden I Annasz odesłał go związanego do arcykapłana Kajfasza. A Szymon Piotr stał i grzał się. Rzekli mu tedy: Czy ty nie jesteś jednym z jego uczniów? Ale on zaprzeczył mówiąc: Nie, nie jestem. Rzekł do niego jeden ze sług arcykapłana, krewny tego, któremu Piotr odciął ucho: Czyż nie ciebie widziałem z nim w ogrodzie? Lecz Piotr znowu zaprzeczył. I nagle zapiał kogut. Wspomnił wtedy Piotr słowa Jezusa. Wyszedł na zewnątrz i gorzko zapłakał.

Ach mein Sinn Ach, duszo moja, dokąd w końcu zmierzasz? Gdzie znajdziesz pocieszenie? Pozostać tutaj? Zrzucić sobie wzdórke lub pagórek na plecy? Świat nie ma na to rady, a serce dręczy ból mej marności: sługa wyparł się swego pana.

Petrus, der nicht denkt zurück Piotr nie myśląc wstecz, swego Boga się wyparł, lecz już zaraz gorzko zapłakał. Jezu, spójrz i na mnie, gdy nie chcę pokutować, gdy coś z tego czynię, porusz me sumienie.

## Parte seconda

Christus, der uns selig macht Chrystus, nasze zbawienie, który grzechu nie znał, dla nas jako złoczyńca był w nocy pojmany. Wiedziony przed bezbożnych, fałszywie oskarżony, opluty, wzgardzony i wyszydzony, jak świadczy pismo.

Da führen sie Jesum Zaprowadzili więc Jezusa od Kajfasza do pretorium, a było to rankiem. Ale sami nie weszli do pretorium, by się nie skalać, lecz aby zjeść Paschę. Wtedy wyszedł do nich Piłat i rzekł: Jaką skargę wnosicie przeciwko temu człowiekowi? A oni odrzekli mu, mówiąc: Gdyby on nie był złoczyńcą, nie wydalibyśmy go tobie. Rzekł więc Piłat do nich: To weźcie go sobie sami i osądźcie według swojego prawa. A Żydzi odpowiedzieli mu: Nam nie wolno nikogo zabijać. Aby wypełnił się słowa Jezusa, które wypowiedział, zaznaczając jaką śmiercią zginie. Wtedy wyszedł Piłat ponownie do pretorium, zawołał Jezusa i rzekł do niego: Czy ty jesteś królem żydowskim? A Jezus odpowiedział: Czy mówisz to sam o siebie, czy też inni powiedzieli ci już o mnie? Piłat odparł: A czy ja jestem Żydem? To twój naród i arcykapłani wydalili mi ciebie. Cóż więc uczyniłeś? Jezus odpowiedział: Królestwo moje nie jest z tego świata. Gdyby królestwo moje było z tego świata, słudzy moi walczyliby, bym nie został wydany Żydom. Ale królestwo moje nie jest stąd.

Ach großer König Ach, Królu po wsze czasy, jakże mam wzmocnić mą wierność? Żadne serce człowiecze nie pojmie twego daru, me zmysły nie ogarniają ogromu twej łaski. Jak mam wynagrodzić twe czyny płynące z miłości?

Da sprach Pilatus zu ihm Rzekł mu więc Piłat: Więc jednak jesteś królem? A Jezus odpowiedział: To ty powiedziałeś. Po to się narodziłem i przyszedłem na świat, by dać świadectwo prawdzie. Każdy, kto jest z prawdy, ten słucha głosu mego. Rzekł więc Piłat do niego: Co to jest prawda? To powiedziawszy wyszedł ponownie do Żydów, mówiąc: Ja w nim żadnej winy nie znajduję. Macie jednak taki zwyczaj, żeby wam wypuszczać jednego. Czy chcecie więc, bym wam wypuścił króla żydowskiego? Wtedy wszyscy znowu zaczęli krzyczeć i rzekli: Nie tego, lecz Barabasa! A Barabas był mordercą. Wówczas wziął Piłat Jezusa i ubiczował go.

Betrachte, meine Seel Patrz, moja duszo, z bojaźliwą błogością, z radością gorzką i wół ścisniętym sercem na twe dobro najwyższe w bólu Jezusa. Jak na cierniach, które Jego kłują, kwitną dla ciebie kwiaty bram niebieskich. Jego gorzyc przynosi wiele słodkich owoców, więc patrz bez ustanku.

Erwäge, wie sein blutfärbter Rücken Rozważaj, jak Jego plecy całe krwią zbroczone wnoszą się na podobieństwo nieboskłonu. Choć poniżej kłębią się fale strumienia naszych grzechów, na nim rozpościera się najpiękniejszy łuk tęczy na znak Bożej Łaski.

Und die Kriegsknechte A żołnierze uplecli koronę z cierni, wsadzili mu ją na głowę, okryli płaszczem szkarlatynny i mówili: Bądź pozdrowiony królu żydowski. I wymierzali mu policzki. Wtedy Piłat wyszedł ponownie i rzekł im: Oto wyprowadzam go do was na zewnątrz, byście przekonali się, że nie znajduję w nim żadnej winy. I wtedy wyszedł Jezus na zewnątrz w koronie i purpurowym płaszczu i Piłat rzekł do nich: Patrzcie, oto człowiek. Lecz gdy arcykapłani i słudzy ujrzeli go, zaczęli krzyczeć, mówiąc: Ukrzyżuj, ukrzyżuj! Rzekł do nich Piłat: Weźcie go sobie i ukrzyżujcie sami. Ja w nim winy nie znajduję. A Żydzi odpowiedzieli mu: Mu mamy takie prawo i według tego prawa powinien umrzeć, gdyż się sam uczynił synem bożym. A gdy Piłat usłyszał te słowa, wystraszył się jeszcze bardziej, wyszedł znów do pretorium i powiedział do Jezusa: Skąd ty jesteś? Lecz Jezus nie dał mu żadnej odpowiedzi. Rzekł wtedy Piłat do niego: Nie chcesz ze mną rozmawiać? Czy nie wiesz, że mam władzę, by cię ukrzyżować i mam władzę, by cię uwolnić? Jezus odparł: Nie miałbyś żadnej władzy nade mną, gdyby ci nie było to dane z góry. Dlatego ten, który mnie tobie wydał, ma większy grzech. Odtąd Piłat zastanawiał się, jak go wypuścić.

Durch dein Gefängnis Przez pojmanie ciebie, Boży Synu, dla nas musi nadejść wolność. Twoje więzienie jest tronem łaski i miejscem wolności wszystkich pobożnych. Gdybyś nie przyjął niewoli, nasza musiałaby trwać wiecznie.

Die Jüden aber schrieten und sprachen Jednak Żydzi krzykli mówiąc: Jeśli go uwolnisz, nie będziesz przyjacielem cesarza. Ten bowiem, kto się królem mianuje, jest przeciwko cesarzowi. A gdy Piłat usłyszał te słowa, wyprowadził Jezusa na zewnątrz, a sam zasiadł na krześle sędziowskim, na miejscu, które zwie się podwyższonym, po hebrajsku zaś Gabbatha. A był to dzień przygotowania do Paschy, około godziny szóstej. I rzekł Piłat do Żydów: Oto król wasz. Lecz oni krzykli: Precz, precz z nim, ukrzyżuj go. Rzekł do nich Piłat: Króla waszego mam ukrzyżować? Lecz arcykapłani odpowiedzieli: Nie mamy króla, lecz cesarza. Wtedy wydał go im, aby go ukrzyżowano. Wzięli więc Jezusa i wyprowadzili go, a on dźwił swój krzyż i wyszedł na miejsce, które zwie się miejscem czaszki, zaś po hebrajsku: Golgota.

Eilt, ihr angefochtenen Seelen Śpieszcie, udreżone dusze. Opuśćcie miejsca waszych cierpień. Śpieszcie - dokąd? - na Golgotę! Przywdziejcie skrzydła wiary, lećcie na wzgórce krzyża. Tam kwitnie wasze dobro.

Allda kreuzigten sie ihn I tam ukrzyżowano go. A wraz z nim dwu innych po jego obu stronach, Jezusa zaś między nimi. Piłat zaś wypisał też napis i umieścił go na krzyżu. A było tam napisane: Jezus z Nazaretu. Król Żydowski. Napis ten czytało wielu Żydów, gdyż miejsce to, gdzie ukrzyżowali Jezusa, było blisko miasta. I było tam napisane po hebrajsku, po grecku i po łacinie. Wtedy arcykapłani żydowscy powiedzieli Piłatowi: Nie pisz: Król Żydowski, ale, że on sam powiedział, jestem królem żydowskim. Piłat odpowiedział: co miałem napisać, to napisałem.

In meines Herzens Gründe Na dnie mego serca o każdej porze i czasie lśni imię i krzyż Twój, dlatego radować się mogę. Ukaz mi się w tym obrazie dla pocieszenia w mej niedoli, jak ty, Panie Chryste, tak łagodny, na śmierć się wykrwawiłeś.

Die Kriegsknechte aber Żołnierze zaś, gdy już Jezusa ukrzyżowali, wzięli jego szaty, podzielili na cztery części, dla każdego żołnierza po jednej. Wzięli także i tunikę, ale tunika nie była szyta, lecz tkana od góry do dołu. Mówili więc między sobą: Nie rozdzierajmy jej, lecz rzucmy o nią los, czyja ma być. Aby wypełniło się pismo, które mówi: Podzielili między sobą moje szaty, a o mą tunikę rzucili los. Tak właśnie zrobili żołnierze. A stała tam obok krzyża Jezusa jego matka, siostra jego matki Maria, żona Kleofasa i Maria Magdalena. Kiedy więc Jezus zobaczył swoją matkę i ucznia koło niej stojącego, którego miłował, rzekł do swej matki: Niewiasto, oto twój syn. A potem rzekł do ucznia: Oto matka twoja.

Er nahm alles wohl in acht W ostatniej godzinie wszystko rozważył: pomyślał o matce i oddał w opiekę. Człowiecze, bądź prawy, kochaj Boga i umieraj bez żalu.

Und von Stund an I od tej godziny wziął ją ów uczeń do siebie. Jezus zaś świadom tego, że już wszystko dokonało się, by wypełniły się pisma, rzekł: Pragnę. A stało tam naczynie pełne octu. Napelnili więc gąbkę octem, nałożyli na gałązkę hizopu i podali mu do ust. A gdy Jezus skosztował octu rzekł: Dokonało się.

Es ist vollbracht Dokonało się! O pocieszenie dusz strapiionych, nocy żałobna, pozwól liczyć ostatnie godziny. Bohater judzki zwycięża władczo i kończy walkę. Dokonało się.

Und neiget das Haupt I skłoniwszy głowę skonał.

Mein teurer Heiland Mój drogi Zbawicielu, który zostałeś ukrzyżowany i sam powiedziałeś: dokonało się, pozwól zapytać, czy będę uwolniony od śmierci? Czy poprzez two cierpienie i śmierć odziedziczę królestwo niebieskie? Czy to zbawienie całego świata? Wprawdzie z bólu nie możesz mówić, przecież skłaniasz głowę i milcząc mówisz: tak.

chór: Jezu, który umarłeś, teraz żyjesz wiecznie. Nie zawiedź mnie w obliczu śmiertelnej niedoli. Który za mnie pokutujesz. Daj nam to tylko, co wystużyłeś, więcej nie pragnę.

Und siehe da, der Vorhang

I zasłona w świątyni rozdarła się na dwie części z góry na dół, i ziemia się zatrzęsła i skały popękały, i groby się otworzyły, i wiele ciał świętych powstało.

Mein Herz Serce moje, gdy cały świat cierpi wraz z Jezusem, słońce przyobleka się w żałobę, zasłona rozdziera się, skała pęka, ziemia drży, a groby się otwierają na widok stygnącego Stwórcy, cóż zamierzasz czynić?

Zerfließe, mein Herze Rozplyń się serce moje w rzekach łez ku chwale Najwyższego. Opowiedz ziemi i niebu o swej niedoli: twój Jezus umarł!

Die Jüden aber Żydzi zaś, gdyż był to dzień Przygotowania, nie chcieli, by ciała pozostawały na krzyżu przez Szabat (gdyż dzień Szabatu był dniem bardzo uroczystym). Poprosili Piłata, by im połamano kości i zdjęto. Przyszli więc żołnierze, połamali kości pierwszemu i drugiemu, którzy z nim byli ukrzyżowani. Lecz gdy podeszli do Jezusa i gdy zobaczyli, że już umarł, nie łamano mu już kości, tylko jeden z żołnierzy przebił mu bok włócznią, z którego zaraz wypłynęła krew i woda. I ten, który to widział, może temu zaświadczyć. I jego świadectwo jest prawdziwe. Tenże wie, że mówi prawdę po to, byście mu wierzyli. Tak stało się bowiem, aby się wypełniło pismo: Nie złamiecie mu żadnej kości. I znowu w innym miejscu inne pismo mówi: Zobaczaj, kogo przebodli.

O hilf, Christe, Gottes Sohn Pomóż Chryste, Synu Boży, byśmy przez gorzkie twe cierpienia tobie posłuszni, wystrzegali się nieprawości, trwożnie rozważali twą śmierć, jej przyczynę i, choć skromna i nikła, składali Ci ofiarę dziękczynną.

Darnach bat Pilatum Joseph A potem poprosił Piłata Józef z Arymatei, który także był uczniem Jezusa (potajemnie jednak, z obawy przed Żydami), by mógł zabrać ciało Jezusa. I Piłat pozwolił, dlatego przyszedł i zjął ciało Jezusa. Przyszedł również Nikodem, który poprzednio przyszedł do Jezusa w nocy i przyniósł mieszaninę mirry i aloesu, około stu funtów. I wzięli ciało Jezusa, owinęli je w lńiane prześcieradło z wonnościami, podobnie jak Żydzi grzebią umarłych. A na miejscu, gdzie go ukrzyżowano był ogród, a w ogrodzie nowy grób, w którym nikt jeszcze nie był złożony. Tam więc złożono Jezusa ze względu na żydowski dzień Przygotowania, bo grób był w pobliżu.

Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine W spokoju odpoczywajcie Święte Członki, których już dłużej nie będę optakiwał. Przynieście mi wytchnienie. Grób, który i wam jest przeznaczony, nie kryje cierpień. Otwiera niebo, zamyka piekło.

Ach Herr, laß dien lieb Engelein Panie, niech u kresu anioł twój przeniesie duszę na tono Abrahama. A ciało niech spoczywa bez męki i bólu aż do dnia ostatniego. Ale potem wzbudź mnie, by oczy me oglądały twą chwałę. Panie Jezu Chryste, wysłuchaj mnie, wysłuchaj mnie! Będę Cię sławił wiecznie!

# 26 VII niedziela

## **10.00 Kościół Pokoju**

nabożeństwo kantatowe • 1h30'

Johann Sebastian Bach – kantata *Ihr, die ihr euch von Christo nennet* BWV 164

### AKADEMIA BACHOWSKA

Antonina Ruda Michalina Bienkiewicz sopran

Matylda Staśto-Kotuła Ilona Szczepańska alt

Andrii Khorsik Piotr Szewczyk tenor

Przemysław Bałka Sebastian Szumski bas

Dominika Staszekiewicz Mariola Żebrowska flet

Katarzyna Czubek Patrycja Leśnik-Hutek obój

Kamila Marcinkowska-Prasad fagot

Aleksander Mocek klawesyn

Robert Bachara Agnieszka Świątkowska skrzypce

Dymitr Olszewski altówka

Konrad Górka wiolonczela

Michał Bąk kontrabas

Marcin Świątkiewicz organy / prowadzenie

# 26 VII niedziela

## 20.00 Kościół Pokoju

Jakub Józef Orliński *carte blanche* • 1h30' z przerwą

Joan Pla – Koncert obojowy G-dur

Adagio ma non troppo – Andantino – Allegretto

Antonio Vivaldi – Stabat Mater

\*\*\*

Georg Friedrich Händel

Uwertura z opery *Rinaldo*

aria *Agitato da fiere tempeste* z opery *Riccardo Primo*

aria *Torna sol per un momento* z opery *Tolomeo Re d'Egitto*

aria *Furibondo spira il vento* z opery *Partenope*

## CAPELLA CRACOVIENSIS

Robert Bachara Seojin Kim Maciej Czepielowski Jadwiga Czepielowska

Agnieszka Świątkowska Agnieszka Krawczyk Tomasz Góra Beata Nawrocka  
skrzypce

Jacek Dumanowski Mariusz Grochowski altówka

Aleksandra Buczyńska-Kusak wiolonczela

Marek Lewandowski kontrabas

Giulio Quirici teorba

Magda Karolak obój

Marcin Świątkiewicz klawesyn

Jakub Józef Orliński kontratenor

Jan Tomasz Adamus dyrygent

## 27 VII poniedziałek

**11.00 Kościół Pokoju – Hala Chrztów**

akademia bachowska junior • 45'

Robert Bachara o technice trzymania skrzypiec

## 28 VII wtorek

**19.00 Kościół Pokoju – Hala Chrztów**

1h

Johann Sebastian Bach – Das Wohltemperierte Klavier I | 1/2  
preludia i fugi nr 1–12

Marek Pilch klawesyn

# 29 VII środa

## **19.00 Kościół Pokoju – Hala Chrzłów**

1h

Johann Sebastian Bach – Das Wohltemperierte Klavier I | 2/2  
preludia i fugi nr 13–24

Marek Pilch klawesyn

# 30 VII czwartek

## **11.00 Kościół Pokoju – Hala Chrzłów**

Bach dla dzieci • 45'

co to jest *basso continuo*?

Johann Sebastian Bach – Sonata D-dur na violę da gamba i klawesyn BWV 1028  
Adagio – Allegro – Andante – Allegro

Julia Karpeta viola da gamba  
Maurycy Raczyński klawesyn



# 31 VII piątek

## **18.00 Kościół Pokoju – Hala Chrztów**

sonata i wino • 1h

dyskusja i koncert

Jan Tomasz Adamus (współtwórca i dyrektor artystyczny Festiwalu)

Szymon Chojnowski (Zastępca Prezydenta Świdnicy)

Zuzanna Fogtt (Sokołowsko/Fundacja Insitu)

Rafał Kania (radca prawny/kancelaria Sendero)

Élisabeth Jacquet de La Guerre – Sonata d-moll na skrzypce i basso continuo  
(Lent) – Presto – Adagio – Presto – Adagio – Presto – Aria – Presto

## OVERTONE

Klaudia Matlak skrzypce

Julia Karpeta viola da gamba

Maurycy Raczyński klawesyn

# 31 VII piątek

## 20.00 Kościół Pokoju

bach - sonaty na skrzypce i klawesyn • 2h z przerwą

Johann Sebastian Bach

sonata nr 1 h-moll BWV 1014

Adagio – Allegro – Andante – Allegro

sonata nr 2 A-dur BWV 1015

[Andante] – Allegro – Andante un poco – Presto

sonata nr 3 E-dur BWV 1016

Adagio – Allegro – Adagio ma non tanto – Allegro

\*\*\*

sonata nr 4 c-moll BWV 1017

Largo – Allegro – Adagio – Allegro

sonata nr 5 f-moll BWV 1018

[Largo] – Allegro – Adagio – Vivace

sonata nr 6 G-dur BWV 1019

Allegro – Largo – Allegro – Adagio

Robert Bachara skrzypce

Marek Toporowski klawesyn

# 1 VIII sobota

## 11.00 Bagieniec – Winnica Silesian

śniadanie na trawie • 1h40'z przerwą

### *Niebezpieczne związki*

Élisabeth-Claude Jacquet de La Guerre – Sonata d-moll na skrzypce i basso continuo

(Lent) – Presto – Adagio – Presto – Adagio – Presto – Aria – Presto

Michel Pignolet de Montéclair – kantata *La mort de Didon (Śmierć Dydony)*  
na sopran, skrzypce i basso continuo

\*\*\*

Jean-Philippe Rameau – III Koncert A–dur

*La Lapoplinière – La Timide – Tambourins 1er & 2ème*

Élisabeth-Claude Jacquet de La Guerre – kantata *Judith (Judyta)*

na sopran, skrzypce i basso continuo

Louis-Nicolas Clérambault – *Chaconne* D–dur na skrzypce i basso continuo

OVERTONE & Anna Zawisza

Anna Zawisza sopran

Klaudia Matlak skrzypce

Julia Karpeta viola da gamba

Maurycy Raczyński klawesyn

# 1 VIII sobota

## **18.00 Kościół Pokoju**

akademia bachowska • 1h

Johann Sebastian Bach

Koncert potrójny a-moll BWV 1044

[Allegro] – Adagio ma non tanto e dolce – Tempo di Allabreve

II Suita orkiestrowa h-moll BWV 1067

Uwertura – Rondo – Sarabanda – Bourrée I i II – Polonaise-double

– Menuet – Badinerie

AKADEMIA BACHOWSKA

Marta Gawlas flet

Seojin Kim Katarzyna Olszewska Beata Nawrocka skrzypce

Dymitr Olszewski altówka

Konrad Górka wiolonczela

Michał Bąk kontrabas

Marcin Świątkiewicz klawesyn / prowadzenie

## 2 VIII niedziela

### **10.00 Kościół Pokoju**

nabożeństwo kantatowe • 1h30'

Johann Philipp Krieger – *Ihr, Christen, freuet euch*

Barbara Jastrząb sopran

Jerzy Butryn bas

Klaudia Matlak skrzypce

Julia Karpeta viola da gamba

Maurycy Raczyński klawesyn

## 2 VIII niedziela

### 20.00 Kościół Pokoju

walcz o pieśń • 1h50' z przerwą

Antonio Vivaldi – aria *Agitata da due venti* z opery *Griselda*

Giovanni Bononcini – aria *Ombra mai fu* z opery *Xerxes*

Giovanni Battista Pergolesi – aria *Tu me da me dividi* z opery *L'Olimpiade*

Claudio Monteverdi – *Lamento della ninfa*

Tarquinio Merula – *Folle é ben che si crede*

Gioacchino Rossini – *La danza; L'esule; Canzonetta spagnuola*

\*\*\*

Hugo Wolf – *Begegnung; Das verlassene Mägdelein*

Felix Mendelssohn-Bartholdy – *Suleika; Gruß;*

*Andres Maïenlied (Hexenlied)*

Reynaldo Hahn – *A Chlois*

Gabriel Fauré – *En Sourdine; Prison*

Leó Delibes – *Les Filles de Cadix*

Ottorino Respighi – *Nebbie*

Philippe Sarde – *Chanson du Helene*

Gaetano Donizetti – aria *Ah tardai troppo... O luce di quest'anima* z opery

*Linda di Chamounix*

Simone Kermes sopran

Daniel Heide fortepian

## 3 VIII poniedziałek

### **11.00 Kościół Pokoju – Hala Chrzaków**

akademia bachowska junior • 45'

Klaudia Matlak skrzypce

Julia Karpeta viola da gamba

Maurycy Raczyński klawesyn

## 4 VIII wtorek

### **19.00 Kościół Pokoju – Hala Chrzaków**

toccaty 1/2 • 45'

Georg Böhm – Preludium, Fuga i Postludium g-moll

Johann Sebastian Bach

Toccaty G-dur BWV 916

Toccaty c-moll BWV 911

Toccaty g-moll BWV 915

Aleksander Mocek klawesyn

## 5 VIII środa

### **19.00 Kościół Pokoju – Hala Chrzłów**

toccaty 2/2 • 45'

Johann Sebastian Bach

Toccatą d-moll BWV 913

Toccatą fis-moll BWV 910

Toccatą e-moll BWV 914

Toccatą D-dur BWV 912

Aleksander Mocek klawesyn

## 6 VIII czwartek

### **11.00 Kościół Pokoju – Hala Chrzłów**

Bach dla dzieci • 45'

Aleksander Mocek o budowie klawesynu



# 7 VIII piątek

## **18.00 Kościół Pokoju – Hala Chrzłów**

sonata i wino • 1h

dyskusja i koncert

Bożenna Biskupska (malarka, rzeźbiarka/Laboratorium Kultury w Sokołowsku)

Krzysztof Dix (kulturoznawca)

Gerard Lebig (współzałożyciel Sanatorium Dźwięku w Sokołowsku

/saksofonista/improvizator)

Bp Waldemar Pytel (biskup diecezji wrocławskiej Kościoła

Ewangelicko-Augsburskiego w Polsce, proboszcz Parafii

Ewangelicko-Augsburskiej św. Trójcy w Świdnicy)

Johann Christoph Pez – *Symphonia g-moll*

Adagio – Allegro – Adagio – Passacaglia – Gigue

Giovanni Buonaventura Viviani – *Sonata Seconda per trombetta sola*

Allegro – Allegro vivo – Adagio – Aria – Presto

Marian Magiera trąbka

Marek Niewiedział obój

Marcin Szelest organy

# 7 VIII piątek

## **20.00 Kościół Pokoju**

bach – clavier-übung II • 1h

Johann Sebastian Bach

Koncert włoski BWV 971

[Allegro] – Andante – Presto

Uwertura francuska BWV 831

Ouverture – Courante – Gavotte I/II – Passepied I/II – Sarabande

– Bourrée I/II – Gigue – Echo

Aleksander Mocek klawesyn

# 8 VIII sobota

**11.00 Srebrna Góra** – Srebrnogórska Przestrzeń Artystyczna Aniołek  
śniadanie na trawie • 1h40' z przerwą

Ludwig van Beethoven – Kwintet smyczkowy C-dur op. 29  
Allegro moderato – Adagio molto espressivo – Scherzo. Allegro – Presto

\*\*\*

Wolfgang Amadeus Mozart – Kwintet smyczkowy g-moll KV 516  
Allegro – Menuetto. Allegretto – Adagio ma non troppo – Adagio/Allegro

Maciej Czepielowski skrzypce  
Jadwiga Czepielowska skrzypce  
Aneta Dumanowska altówka  
Jacek Dumanowski altówka  
Aleksandra Buczyńska-Kusak wiolonczela

# 8 VIII sobota

## 18.00 Kościół Pokoju

bach – kantaty • 1h50' z przerwą

Johann Sebastian Bach – kantata *Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen* BWV 12

Nicolaus Bruhns – kantata *Ich liege und schlafe*

\*\*\*

Nicolaus Bruhns – kantata *Hemmt eure Tränenflut*

Johann Sebastian Bach – kantata *Christ lag in Todes Banden* BWV 4

VASA CONSORT

Anna Zawisza sopran

Piotr Olech alt

Maciej Gocman tenor

Andrzej Zawisza bas

Justyna Skatulnik Katarzyna Cendlak skrzypce

Piotr Chrupek Natalia Reichert altówki

Bartosz Kokosza wiolonczela

Marek Niewiedział obój

Marian Magiera trąbka

Marcin Szelest organy / prowadzenie

# 9 VIII niedziela

## **10.00 Kościół Pokoju**

nabożeństwo kantatowe • 1h30'

Johann Sebastian Bach *Christ lag in Todes Banden* BWV 4

VASA CONSORT

Anna Zawisza sopran

Piotr Olech alt

Maciej Gocman tenor

Andrzej Zawisza bas

Justyna Skatulnik Katarzyna Cendlak skrzypce

Piotr Chrupek Natalia Reichert altówki

Bartosz Kokosza wiolonczela

Marcin Szelest organy

## **16.00 Góry Bystrzyckie**

Michael Klahr Ultra Trail

15:30 kościół w Różance

17:00 kościół w Niemojowie

18:30 kościół w Lesicy

Heinrich Ignaz Franz von Biber – *Sonaty misteryjne*

Robert Bachara skrzypce

Justyna Młynarczyk viola da gamba

Giulio Quirici teorba

Jan Tomasz Adamus klawesyn / organy

# 10 VIII poniedziałek

**11.00 Kościół Pokoju – Hala Chrztów**

akademia bachowska junior • 45'

prezentacja współczesnych i historycznych trąbek

Marian Magiera trąbki

# 11 VIII wtorek

**19.00 Kościół Pokoju – Hala Chrztów**

1h15'

Johann Sebastian Bach – Das Wohltemperierte Klavier II | 1/2  
preludia i fugi nr 1–12

Marek Pilch klawesyn

# 12 VIII środa

## 19.00 Kościół Pokoju – Hala Chrztów

1h15'

Johann Sebastian Bach – Das Wohltemperierte Klavier II | 2/2  
preludia i fugi nr 13–24

Marek Pilch klawesyn

# 13 VIII czwartek

## 11.00 Kościół Pokoju – Hala Chrztów

Bach dla dzieci • 45'

teatr instrumentów

Jacob van Eyck – *Comagain* ze zbioru *Der Fluyten Lust-Hof*

Nicola Matteis – Suita d-moll ze zbioru *Ayre for Violin*

Aria amorosa – Allemande de imitatione d'una tartaglia

– Sarabanda Amorosa – Gavotta

Gaspar Sanz – *Folias* ze zbioru *Libro segundo, de cifras sobre la guitarra española*

Paolo Benedetto Bellinzani – *La Folia*

Katarzyna Czubek flauto dolce

Anna Wiktorja Swoboda teorba

# 14 VIII piątek

## 18.00 Kościół Pokoju – Hala Chrztów

sonata i wino • 1h

dyskusja i koncert

Dariusz Czaja (eseista, recenzent muzyczny)

Jakub Kukla (Polskie Radio/Dwójka)

Joanna Orlik (Małopolski Instytut Kultury)

Anna Rudnicka (Dyrektor Świdnickiego Ośrodka Kultury)

Jacek Ślusarczyk (Tygodnik Powszechny)

Matthew Locke – Suita g-moll ze zbioru

*The Consort of Two Parts for Several Friends*

Fantazje – Pavan – Ayre – Courante – Saraband – Jigg

Nicola Matteis – Suita d-moll ze zbioru *Ayre for Violin*

Aria amorosa – Allemande de imitatione d'una tartaglia – Sarabanda

Amorosa – Gavotta

Katarzyna Czubek flauto dolce

Anna Wiktoria Swoboda teorba



# 14 VIII piątek

## 20.00 Kościół Pokoju

2h z przerwą

Johann Sebastian Bach – Die Kunst der Fuge BWV 1080

Contrapunctus I

Contrapunctus II

Contrapunctus III

Contrapunctus IV

Contrapunctus V

Contrapunctus VI in Stylo Francese

Contrapunctus VII per Augmentationem et Diminutionem

Contrapunctus VIII

Contrapunctus IX alla Duodecima

Contrapunctus X alla Decima

Contrapunctus XI

\*\*\*

Canon in Hypodiapason (Canon alla Ottava)

Canon alla Decima (Contrapunto alla Terza)

Canon alla Duodecima (Contrapunto alla Quinta)

Canon [in Hypodiatessaron] per Augmentationem in Contrario Motu

Contrapunctus [Fuga a 3 Soggetti]

Aleksander Mocek klawesyn

# 15 VIII sobota

## **11.00 Piława Górna – Pałac Gladishof**

śniadanie na trawie • 1h

Felix Mendelssohn Bartholdy – *Lieder im Freien zu singen*

Michalina Bienkiewicz sopran

Łukasz Dulewicz alt

Andrii Khorsik tenor

Przemysław Bałka bas

# 15 VIII sobota

## 18.00 Kościół Pokoju

koncerty brandenburskie 4.5.6 • 1h10'

### CONCERTO POLACCO

Johann Sebastian Bach – IV Koncert brandenburski G-dur BWV 1049

Allegro – Andante – Presto

Katarzyna Olszewska skrzypce solo

Katarzyna Czubek flet prosty

Marek Nahajowski flet prosty

Robert Bachara Beata Nawrocka skrzypce

Mariusz Grochowski altówka

Konrad Górka wiolonczela

Michał Bylina kontrabas

Marek Toporowski klawesyn / prowadzenie

Johann Sebastian Bach – V Koncert brandenburski D-dur BWV 1050

Allegro – Affettuoso – Allegro

Karolina Zych flet traverso

Robert Bachara skrzypce solo

Marek Toporowski klawesyn solo / prowadzenie

Katarzyna Olszewska Beata Nawrocka skrzypce

Mariusz Grochowski altówka

Konrad Górka wiolonczela

Michał Bylina kontrabas

Johann Sebastian Bach – VI Koncert brandenburski B-dur BWV 1051

[alla breve] – Adagio ma non tanto – Allegro

Robert Bachara Mariusz Grochowski altówka solo

Julia Karpeta Piotr Wacławik viola na gamba solo

Konrad Górka wiolonczela / Michał Bylina kontrabas

Marek Toporowski klawesyn / prowadzenie

# 16 VIII niedziela

## **10.00 Kościół Pokoju**

nabożeństwo kantatowe • 1h30'

Johann Sebastian Bach – kantata *Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit*  
(*Actus tragicus*) BWV 106

Michalina Bienkiewicz sopran

Łukasz Dulewicz alt

Andrii Khorsik tenor

Przemysław Bałka bas

Katarzyna Czubek Marek Nahajowski flet prosty

Julia Karpeta Piotr Wacławik viola na gamba

Konrad Górka wiolonczela

Marek Toporowski klawesyn

# 16 VIII niedziela

## **16.00 Brama Lubawska**

Otto Müller Ultra Trail

16:00 Miskowice kościół

Wolfgang Amadeus Mozart

Sonata KV 263

Orgelsolomesse *Kyrie Gloria*

Sonata C-dur KV 328

Orgelsolomesse: *Credo*

Orlando di Lasso

*O mors quam amara est*

Wolfgang Amadeus Mozart

Orgelsolomesse: *Sanctus Benedictus Agnus Dei*

Sonata KV 67

Ave verum

# 16 VIII niedziela

17:00 Lubawka ratusz

Paul Hindemith – Sonata na altówkę solo

18:00 Chełmsko Śląskie kościół

Claudio Monteverdi – *Adoramus te; Laetaniae della Beata Vergine*

Joseph Haydn – *Salve Regina* g-moll

Ludwig van Beethoven – *Elegischer Gesang*

CAPELLA CRACOVIENSIS

Antonina Ruda sopran

Helena Poczykowska Ilona Szczepańska alt

Karol Kusz Piotr Szewczyk tenor

Marek Opaska bas

Seojin Kim Tomasz Góra skrzypce

Mariusz Grochowski altówka

Aleksandra Muczyńska-Kusak wiolonczela

Łukasz Madej kontrabas

Paweł Gajewski Marian Magiera trąbka

Tomasz Sobaniec kotły

Jan Tomasz Adamus organy

# miejsca festiwalowe

## **Kościół Pokoju (oraz Hala Chrzów tego kościoła)**

Świdnica, pl. Pokoju 2

## **Pocysterski Zespół Klasztorny**

Łagiewniki, ul. Nadrzeczna 27

## **Winnica Silesian**

Bagieniec 20

## **Srebrnogórska Przestrzeń Artystyczna Aniołek**

Srebrna Góra, ul. Plac Wypoczynkowy 4

## **Pałac Gladishof**

Piława Górna, ul. Henryka Sienkiewicza 96

## **kościół Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny**

Różanka 15

## **Kościół Nawiedzenia Najświętszej Maryi Panny**

Niemojów 10

## **kościół św. Marcina**

Lesica 12

## **kościół pw. Wszystkich Świętych**

Miszkowice 13

## **ratusz**

Lubawka, plac Wolności 1



rynek z tradycjami



Miasto Świdnica

**Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego.**

instytut muzyki i tańca



Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury w ramach programu „Muzyka”, realizowanego przez Instytut Muzyki i Tańca



**NARODOWE  
CENTRUM  
KULTURY**

Dofinansowano ze środków Narodowego Centrum Kultury w ramach Programu Kultura – Interwencje 2020



**FUNDACJA WSPÓŁPRACY  
POLSKO-NIEMIECKIEJ**  
STIFTUNG  
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE  
ZUSAMMENARBEIT



**DOLNY  
ŚLĄSK**

[www.umwd.dolnyslask.pl](http://www.umwd.dolnyslask.pl)

Dofinansowano z budżetu Samorządu Województwa Dolnośląskiego



Powiat Świdnicki



Żarów



Łagiewniki



W ŁAGIEWNIKACH



Jaworzyna Śląska



Srebrna Góra



Gmina Stoszowice



GOKSiR  
w Stoszowicach



Piława Góra



Piława Góra  
Znaczy



Miasto Świdnica  
Kultury i Dziedzictwa



**SENDERO  
TAX & LEGAL**



**LAKTO-POL**



**Sonel**



DFS Motors



**RedBaron**



AbraCadabra



Rock



AMARETTO  
galeto coffee



KORTAS  
BYGAKORTAS



WINIĆ SILESIAŃ



Tradycyjne  
Łańskie  
Winiące



Patronat medialny:



Współpraca:

ADAM  
MICKIEWICZ  
INSTITUTE



Partner artystyczny:

**capella  
cracoviensis**

Terra Incognita  
Dofinansowano ze środków  
Narodowego Centrum Kultury  
w ramach programu Kultura w sieci

**Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego.**



Partner:



Strzegom

**{ STRZEGOMSKIE  
CENTRUM KULTURY**

**Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego.**

instytut muzyki i tańca

strzegom a cappella  
Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego  
pochodzących z Funduszu Promocji Kultury w ramach programu  
„Muzyka”, realizowanego przez Instytut Muzyki i Tańca

Organizator:



Współorganizatorzy:



**Księstwo Świdnicko-Jaworskie**  
Lokalna Organizacja Turystyczna





## **Festiwal Bachowski Świdnica**

**Świdnicki Ośrodek Kultury – organizator festiwalu**

**Anna Rudnicka** dyrektor

**Jan Tomasz Adamus** dyrektor artystyczny

**Capella Cracoviensis** partner artystyczny

**Matylda Myczka** koordynacja artystyczna

**Michalina Bienkiewicz** fundraising i koordynacja organizacyjna

**Krzysztof Dix** organizacja widowni i promocja

**Penelopa Rybarkiewicz-Szmajduch** sprzedaż biletów i informacja biletowa

**Aleksandra Baranowska** koordynacja techniki

**Krzysztof Kowalewski** oświetlenie

**Aneta Duda** księgowość

**Ksenia Rokowska** komunikacja

**Przemysław Jastrząb** administracja produkcji

**Jacek Zygmunt** komunikacja wizualna

Koncepcja Festiwalu Bachowskiego w Świdnicy jest podlegającą ochronie prawnej własnością intelektualną dyrektora artystycznego Jana Tomasza Adamusa, a każda z edycji festiwalu jego autorskim dziełem.

Rynek 43, 58-100 Świdnica

[www.bach.pl](http://www.bach.pl), [info@bach.pl](mailto:info@bach.pl)

+48 668 481 720, +48 74 851 56 57



